

西安村語攷字錄

薛思達著

西安村語攷字錄

常州大學圖書館
藏書章

薛思達著

西 安 村 语 考 字 录

陕西省内部图书准印证

陕书批字第[6102125001号]

西安市金峰印刷厂印制

2010年12月第一版

2010年12月第一版印刷

印张 19.125

开本 1/16

印数 500本

成本费 35元

前言

薛思达先生，生于一八九七年，一九八四年病故。户县秦渡镇秦三村人。读过私塾、小学，学习成绩优异，文字功底深厚，因家境贫寒，未能继续深造，去西安参加教会学校免费学习宗教课程。毕业后曾任协同会神道中学教员，圣经学院教员，基督教陕甘协同会委员，户县教会长老。曾创办五所教会小学。先生除从事宗教活动外，毕生致力于西安村语收集和研究，编写出《西京俚谚采录》、《中国古代音韵初探》、《景教在华情况调查》、《薛氏家谱》、《西安村语考字录》等多部著作。为了著作作用字词准确贴切，多次通读《许慎说文解字》、《康熙字典》、《辞海》、《辞源》等，查找佐证，数十万字亲自毛笔小楷写成，真是用心良苦。

有人建议出版，先生说：「才疏学浅，还要继续考证，以免贻误后人。」不幸的是十年动乱一开始，原作稿本被抄去当反动作品付之一炬。唯《西安村语考字录》一式两份，一份寄存在重庆工作的大女儿薛淑仪处，免于劫难。一九八二年县委宣传部委托县文化馆派员找老先生口头回忆，历时两个月整理了《西安村语考字录》油印过一个册子。二零一零年薛淑仪将一九五七年收到的《西安村语考字录》原稿寄给我，薛淑仪、薛淑芳，姐妹二人自费刊印，希冀对西安村语研究工作者有所参考，对发扬继承非物质文化遗产作出微薄贡献。

《东方之子》编辑部特邀编委
美国《世界名人录》特邀顾问编委
中国国际交流出版社特邀编委
《感动中国文化人物》编委

陳秉彝

二零一零年十二月



薛思达先生与薛夫人遗照片

光前裕後

陈
铎
敬
賀
二
〇
〇
四
年
三
月

陈 铎 重庆市图书馆原馆长

继承先辈优良传统

发扬中华民族精神

肖斧书于天津

萧 斧 天津市图书馆原馆长

贏得清香日

沁大千

庚寅冬秉彝



西安村語改字錄自序

村人用以表達自己意思的這口語言。有人叫他為方言。有人叫他為主白。但在本錄。卻把他叫做村語。

西安村人。幾十年積累起來的這口村語。真是雜怪的。不得。想着元元本本的把他註。馬上就要碰到攔路虎。惟本着實事求是的精神。打這個虎。刺那個虎。使他們根柢暴露。範圍清明。不再是攔路虎。而變成爲人們服務各發潛力。更顯妙用的虎。這是本錄所希望的重大任務。

爲要完成這個任務。本錄曾(一)訂定了條研究西安村語必須的原則。(二)找出了許多條形成西安村語的緣故。(三)引用着可作西安村語改字普遍明証的幾部書籍。

拏上意義類似的一切村語。和那意義含渾的村語。比對旁証。先審得一個村語的語意。再由他的語意。求得他的字面。這是本錄所訂定的那個原則。

攷究一個村語的字。第一應當先尋那既合口音。又合語意的真然字。

如俗謂錢票曰溜子。攷得是牢(讀溜音價值也)綹。又如謂排糞曰把(上音)屎。攷把

播也。播但互相沿襲傳抄。而並無確意表顯的真然字。理當併攷之。

如捺為相沿之字。攷捺音茶。飾也。又如捺爲類之附着於他器物者。俗謂之抽他攷題也。

（見字典銀字注）又攷題音題小盆也。

等到真然字不能得到時。就要試試。(一) 這個村語。是不是本着華北語言的慣例。把好多

字的入聲。讀為了他的平聲呢。

如窄人短少意。一千圓。俗讀為爭。一千圓。按四聲。爭。○。諍窄。窄為入聲。其平聲為爭音。又如帽子上的舌子。俗讀為羶羶子。按四聲。羶。禪。閉。善。舌。舌為入聲。其平聲為羶音。將入

聲讀作平聲之故。是因每字具四聲之音也。見字典慮字注。但亦有讀平為入者。如廁身不上。俗讀為廁適不上。橫不順理也。說。俗讀為斛入。說。

(二)因着二字有多義。且有多音的緣故。這

個村語。是不是用的這個義。卻讀的是那個音。

例如猶音由如也。若也。又音遙。搖也。但當呼銓母為猶娘時。卻讀的是遙音。而用的是由音之義。台鞠娃之台亦然。段玉裁在他的六書

音韻表一古音義說中說到字義不隨字音為分別音轉入於他部其義同也音變為他韻其義同也平轉為仄聲上入轉為去聲其義同也此言乃實事求是的話。

(三)是不是因口中發音的

部位。有了輾轉偽涵的確切形跡。

如與桶夾個榫音筍剗木入
實數也）楔俗轉為夾個水楔。

(四)是不是還讀着遺傳下來的古音。如南
山中

人謂相同耕作隊曰同舍音唐將助也
班子康熙字典中的叶音皆是古音。

(五)是一個社會上的事物典故不是。

如俗謂尋故滋事之無賴曰求咬腿。是因昔年惡丐故意求狗咬腿而正好生

事(六)是一個別處別族別國的語言不是。

如俗謂土炕之欄曰焙欄子乃因山西人謂臥炕為焙也又謂袖長而窄之褂子曰過龍袋過龍袋乃滿洲

語。(七)是一音

翻為二字麼。如俗謂把人玩了。

(八)是二字合為音壓。如俗謂人家曰壓。又謂桌子上曰桌臬。

(九)有暗射的作用否。如俗謂無用之人曰竹根或

鎖子鐵。蓋取二物無良用之
情。用以暗射所指之人也。

(十)有故意相反的作用于

很如俗謂的好
很日歹的很。

(上) 簡化語麻。如俗呼無怪來不飢曰怪來不飢。又如拾不成還得必。

得拾(十二)畫蛇添足語麼。

如俗謂有奚何也雞參字與驢字注呢。
曰有雞娃子呢。娃子乃所添之足也。

(三) 恰巧是某事物之音麼。如俗謂橫強之人曰撈橫音黃。

恰與牛黃之音同。又謂詐託與人辦事。欺人而索錢曰膠。音敲。詐也。屬音燭。託也。幹。辦也。恰與敲竹幹同音。

(孟)相沿誤讀那字。如祛病書。符咒之書。
 佑相沿誤讀為祛病書。

或異讀了他的

音切的影鄉麼。如善字。常演切音閃。但因誤讀常為長。則長演切乃音諂矣。

(五)累言之麼。例如把他的直音執柄也。讀作十六還讀着因古大都會影響住其。

而輾轉形成一種。拼合別韻的奇異音韻麼。

例一。上下小之茶蹕(音米切音痞形下大也)子靈須把蹕字與Y韻拼合。然後方是西安村語的讀音是的。

例二。牛年

年(牛鳴也)的叫喚呢。須把年字與日前半為主韻。後半為兒韻之韻。

例三。鬻人的褐金身黃黑色也見辭源。須把褐字與日前半為主韻。後半為兒韻之韻。

(可間寫為平兒)拼合。然後方是西安村語的讀音是的。以上十六條。就是本錄所尋的那形成西安村語種種的緣故。

康熙字典收羅字的各種讀音及用意。可以說是鴻博的。正續編辭源。繼字典而晚近出版。可以說

他是補充了字的讀音及用意的。五方元音書。他那分部列組位置四聲的表彰。的確曾影響西安

村語甚大的。以上三書。本着他們相當的價值。都是普遍流行。被人常用。所在都有。舉手即得。因此本錄

引取他們。藉他們好作西安村語攷字普遍的證明。但是他們不敷用的地方。當然還是須要他書的

證明的。

如盤座謂你說何呢。日你說此三蘇個切呢。辭源及字典此三字下。均有蘇個切之音。並無何也之意。攷廣韻去聲十三霽。些何也。楚音蘇個切。又如俗謂覆盤。日把盤叩上。攷說文繫傳。何音寇。覆也。字典辭源均未收覆也義。

有了以上三綱的訂定。起先以為這一盤路徑。是不難順利行完的。誰知大有不然。攔路虎越來越多。疑團

越集越大。繞了許多圈子。方才知道了。光靠方法的巧妙。而不肯大大的犧牲一番心。下一番悠久的工夫。

到底不能濟事。因此才拿穩主義。刻苦搜讀。卻又知道了。天機若不活潑。頭腦若不清醒。縱能苦讀。

也是用力多而成功少。於是努力了再努力。改良了又改良。連吹帶打。連洗帶撿。十五年開外。在這「秦歟漢歟將近代歟。」是耶夢耶傳非真耶」中。才得到了這些果實。

接着怎樣整編的問題。馬上又發生了。本錄是依韻整編的。因為要便利那惟知字面。不知音義的人的檢查。的確是以字典式的編法為最美。但要便利那光曉音義。不曉字面的人的檢查。那樣就不能不說。是以依韻編法為頂好。只是本錄所說的韻。並不是那些廣韻。集韻。佩文詩韻。乃是西安村語天然流行的聲韻。為要一面能穀安坊安排。這些個別現實的呼聲。一面又能顯明。並不是加減改移了一往的音韻。所以本錄仿前人之例。五段裁書不名韻而名為部。且不叫陰平陽平上聲去聲。而直標為一二三四。

在此須鄭重声明的。(一)本錄各部裏的字。都是儘量照着西安時下秦腔劇的讀音。把他們收入在各部之中。秦腔劇在西北。差不多是人人的。都聽懂。都喜愛。都會清唱三。又都是儘量照着西安時下秦腔劇的讀音。把他們集成小組。排列一二三四次序的。方音的大同小異。正如面的大同小異。這樣一來。就公認其大同。而忘其小異了。(二)本錄所收的詞。都是現在村人口頭常說的。只是般不須研究的詞字。多不收錄。免得繁冗。(三)一件村語的語詞。若是每個字都費研究時。本錄就把這語詞。收入在他首一字應入的部裏。若只某一個字費研究時。本錄就把這

語詞。收入在某字應入的部裏。(四)本錄為着引書徵信便利確切起見。就移來原注。作為本注。雖係文言。亦不更變。(五)有時見得還有他說他解可備時。併附錄。(六)本錄依許氏說文。說解多隨俗用字的例子。正式改條條下。用改得的字。其他項中引用。仍用習見的字。(七)用本錄檢查村語時。村語的音。靠近那部。就在那部裏求。村語的音。靠近那組。就直到那組裏找。

總而言之。本錄對於西安村語的攔路虎。不過是拒絕了得過且過的策畧。採取了許多可靠的攻法。頭出了全面戰鬥的輪廓。部署了千奇百怪的戰果。牢抱着戰戰痛快的目標罷了。

我深切盼望的。就是這帶土氣的冊子。更加發揮作用。使見到他的同胞們。知道鄉村口頭的話語。還有這麼大的統系和奇秘。從此就鼓舞了自己的心弦。提高了自己的興趣。與我與人。一同發起了鑑賞祖國的驚訝。愛慕祖國的流連。

心大材薄。一切的一切。虔候高明指教。一九五七年二月。鄠縣秦渡薛思達序。



草罷西安村語攷字錄有感七絕三首

不願東施去效顰。還羞逸蕩誤良辰。採來四面蒙塵語。學作一方煉石人。
里語紛翻髣髴海山。匡廬本面豈等閒。潛心探得蛛絲迹。到眼雄藩滿獻關。
側耳村姑復白丁。歸來攷覈義和形。多時枕筆心微哂。皓首窮研什沒經。

西安村語攷字錄目次 共十七部

第一部 共分

必皮密低梯呢力知尺失即妻西衣資雌思割

一八組

第二部 共分

不蒲木夫孤枯呼烏無

九組

第三部 共分

律朱出書入居趨須於

九組

第四部 共分

巴琶麻法答塔納拉札又沙機鴉加拍蝦蛙苗刷瓜誇花斤爭爭

三三組

斤爭爭爭爭爭爭爭爭爭

第五部 共分

剝坡莫多拖落作錯蓑葯歌科未訛着角渴學惡鍋確擲挪

二三組

第六部 共分

驚瞥滅跌聶列浙車賒熱節切些葉芳厥雪月缺

一九組

第七部 共分

擺排埋代胎乃來齋釵鯁哀該開孩歪旁揣乖懷快歹

二一組

第八部 共分

悲胚梅非堆雷追吹雖尾圭虧灰威德勒責測色格厄刻退

二三組

第九部 共分

包拋茅刀叨撓聊昭超燒饒焦熬消腰慶奎標飄苗刁判烏勞糟

二九組

操捐高考高

第一〇部共分

都偷奴劉周抽收柔鄉秋蘇憂鳩休歐紐丟棲擲溝掘侯

二二組

第一一部共分

邊偏眠翻顛天年連占纏羶然尖千先冤灣班攀蠻端團難蘭
專川拴攔煙媚圈喧安丹貪貪鳥斬撓山官寬歡干堪犴乃

四大組

第一二部共分

奔盆捫分敦屯論尊春孫云哀坤昏文賓貧民林真嗔申巾親
心因臻岑林均羣勳根懇痕

三六組

第一三部共分

邦滂忙方當湯囊郎張猖商攘臧倉桑央江腔香昂仰良莊窗
霜岡康杭汪光匡荒尧九瓦尧

三六組

第一四部共分

崩烹蒙風東通農龍耳中沖戎松雍食公空薨翁兵平明丁聽寧
靈征梅升京青星英登滕能梭爭撐生庚坑哼穴窮兄互

四四組

第一五部共分

兒及須用儿韻拼合的村語。

第一六部共分

須用前半為亡韻後半為儿韻之韻。可簡寫拼合的村語。

一組

第一七部共分

須用前半為乃韻後半為儿韻之韻。可簡寫拼合的村語。

一組

西安村語攷字錄第一部 共分十八組

郭縣秦渡薛思達著



(一) 必鼻比閉

字外加圈是表明本字在字書上並非此音下仿此。

一拏個棍棍弼。輔也住就不歪了。

這鍋裏能搭兩層甑。音閑所以蔽甑底也子。

俗呼分約日分畢。也

限月底交錢。俗亦曰繹。音必止也月底交錢。犁地的鏟連鏟。犁耳頭

這狗起了壁蝨。觀辭了。攷蠅。

邊分切牛也。亦狗蝨也。見說文段注。

俗呼繩圈上掛許多果枝。曰壁掛子。例如這人担了兩個梯子壁掛子。

攷得是必。也掛子。

芋步

切齊。俗曰畢齊。例如畢齊炒肉片。攷得是脰。時脰人脰也。亦名脰脰。

與平謂白白。無故之意。曰必必。如好必受了這害。說文碧公王石。白聲。

(三) 俗呼不肥滿之果實。曰社。社。例如牛角還是社。社歉呢。歉讀謙滿也。附錄。癩。讀若畢。枯病也。肥。音社。薄也。

(四) 把剃刀鏢。音閑治刀一鏢。就快了。

紮。音備。裝馬。又備馬。鞍馬。源辭。備馬。

在這裏避。猶義城一避雨。

把淘菜裏的水。滓。音筆去。滓也。竟。附錄。泡滓。

把幼鼓上。癩。音備。一口氣。附錄。奧。音備。壯大。貝則順。順音備。

力之。木梳。鏢。同子。

藏着門背。音必。後。虎。去。又燈背後。牆背後。附錄。下。音必。所也。後也。

(二) 披皮匹尾

(一) 蔓是賣。曰批。音披。排也。取排列意。發。見辭源。附錄。排。叶邊迷。切列也。

這人鎮天。批。也。匹聲。切。此言。濃。濃。濃江切。七八月裏。